Porównanie tłumaczeń Jana 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te ― wypowiedzi przemówił przy ― skarbcu nauczając w ― świątyni, i nikt schwytał Go, gdyż jeszcze nie przyszła ― godzina Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te wypowiedzi powiedział Jezus w skarbcu nauczając w świątyni i nikt schwytał Go gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Te słowa wypowiedział przy skarbonie,\* gdy nauczał w świątyni\*\* – i nikt Go nie schwytał, gdyż jeszcze nie nadeszła Jego godzina.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Te rzeczy powiedział w skarbcu nauczając w świątyni. I nikt (nie) pojmał go, bo jeszcze nie przyszła godzina jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te wypowiedzi powiedział Jezus w skarbcu nauczając w świątyni i nikt schwytał Go gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego |

1. 1) przy skarbonie, ἐν τῷ γαζοφυλακίω, l. przy skarbcu; <x>480 12:41</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:55</x>; <x>480 12:41</x>; <x>490 22:53</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 7:30</x>; <x>500 13:1</x> [↑](#footnote-ref-4)